

C.E.N.S 210**Profesores:** Villegas Pereira Antonio, Castro Bibiana, Uñac Sandra.**Cursos:** 2° año - 1era., 2da., 3era., 4ta.**Educación de Adultos.****Turnos:** noche**Área Curricular:** Lengua y Literatura**Propuesta:** Actividades a distancia sobre historia de la lengua española (segunda parte)

Contenidos: Historia de la lengua española. Períodos evolutivos: nacimiento de las lenguas romances, invasión árabe y reconquista española. Aportes al español de la cultura árabe, de las lenguas precolombinas y de las modernas.

En esta guía continuaremos conociendo el
"Origen y evolución de la lengua española".

1-Sigamos leyendo el documento de información:

**4-Período de nacimiento de las lenguas romances o neolatinas**

Como la cultura de los conquistadores bárbaros era inferior a la de los conquistados y sus lenguas diferentes, no lograron, en general, imponer sus idiomas. Ya no había unidad lingüística porque los nativos seguían utilizando el latín vulgar. Pero, al estar casi incomunicados unos pueblos con otros, esas diferencias fueron haciéndose cada vez mayores. Además, en cada una de las antiguas provincias romanas el latín ya había recibido influencias de diferentes lenguas primitivas y de las, bárbaras. Así llegó un momento en que los habitantes de la Península Ibérica ya no se entendían con los de la Península Itálica o con los de la antigua Galia (hoy Francia).

De este modo, desde el siglo IX hasta el XI, nacieron las lenguas romances o neolatinas que son transformaciones del latín vulgar. Ellas son: italiano, castellano, francés, portugués, rumano, catalán (hablado en el norte de España), provenzal (sur de Francia) y sardo (en la isla de Cerdeña). En el siguiente mapa, se observa la ubicación geográfica de estas lenguas.



5-Período de invasión árabe

Los distintos pueblos germánicos se habían establecido durante casi tres siglos en la Península Ibérica, pero en el siglo VIII (año 711) los árabes (moros o musulmanes) invadieron esta península, cruzando el estrecho de Gibraltar. Esto obligó a los cristianos a refugiarse en el norte, en zonas más inaccesibles. La dominación musulmana duró como la de roma, ocho siglos, es decir hasta el año 1492. A pesar de su cultura superior y refinada no lograron imponer su idioma. Aunque esta brillante civilización dejó huellas imborrables de su paso en las ciencias (matemática, astronomía), en la filosofía, en el arte, en la agricultura y en el comercio. Verdaderas joyas arquitectónicas la recuerdan: la Alhambra de Granada, el Alcázar de Sevilla, la Mezquita de Córdoba. Si bien no llegaron a imponer su lengua, influyeron de tal manera sobre la del pueblo conquistado, que el elemento árabe es, después del latino, el más importante en el idioma español, pues dejaron alrededor de 4.000 palabras.



6- Período de reconquista española

La campaña por la reconquista se inició poco después de la invasión árabe, desde el norte hacia el sur. Fueron surgiendo reinos independientes con diferentes dialectos que luchaban entre sí por el poder y, a veces, se unían contra los moros. Entre los reinos se destacó Castilla, llamada así por ser tierra de castillos fortificados. Los castellanos se destacaban por sus iniciativas militares y lingüísticas. En el

siglo XI Rodrigo Díaz de Vivar, su héroe, conocido como el Cid Campeador, luchó heroicamente contra los moros. Sus hazañas fueron contadas oralmente por los juglares y luego se recogieron por escritos en "El Cantar de Mío Cid". En el siglo XV, se unificó la península con la unión de los reinos de Castilla y Aragón (casamiento de Isabel y Fernando, los Reyes Católicos) y se declaró al castellano como lengua oficial. En 1492, se produjeron tres hechos históricos de enorme importancia para la difusión y expansión del castellano: la expulsión de los moros, la publicación de la primera gramática del español y el descubrimiento de América.

a) Relea con atención cada apartado del texto y aplique la técnica del subrayado de las ideas principales.

b) Escriba un resumen, incorporando las ideas principales subrayadas.

c) Complete el siguiente cuadro:

Periodos evolutivos	Extensión temporal	Características principales de cada período
4to.		
5to.		
6to.		

2- Lea el siguiente texto y luego realice las tareas propuestas:

Aportes al vocabulario de nuestra lengua

✓ La influencia de la lengua árabe

Alrededor de cuatro mil palabras de origen árabe fueron incorporadas a nuestro idioma. Generalmente, estos vocablos comienzan con “al” que es un artículo. Por ejemplo: *alférez, azufre, ajedrez, almíbar, azotea, albornoz, alhajas, almena, alcalde, azúcar, atalaya, alcachofa, albañil, algodón, acelga, álgebra, azahar, algarrobo, albóndiga, algodón, azucena, alcoba, alcohol, alcantarillas, alfarero, alfombra, almacenero, alazán, aceituna, alguacil, borceguíes, cero, cifra, jinete, zaguán, etc.*

✓ La incorporación de americanismos

América ofreció a los españoles paisajes, animales, plantas y costumbres nunca vistos en Europa. Como no conocían sus nombres, aprendieron a llamarlas con los vocablos indígenas. Los americanismos son palabras que provienen de las lenguas indígenas. Los pueblos nativos que mayores aportes hicieron al idioma español son:

- ❖ Los indios caribes de las Antillas: canoas, colibrí, huracán, cacique, caimán, maní, maíz, tiburón, etc.
- ❖ Los aztecas (México) hablaban náhuatl: aguacate, cacao, chocolate, tomate, cacahuete, chapulín (insecto o niño), galpón, tiza, etc.
- ❖ El imperio quechua (Perú): mate, papa, locro, chacra, pampa, alpaca, vicuña, quirquincho, vinchuca, vincha, ojota, choclo, zapallo, Andes, Chaco, cancha, yapa, quincho, ojota, pucho, guarango, yuyo, etc.
- ❖ Los guaraníes: Uruguay, Paraguay, Paraná, ombú, ñandú, tapera, tucán, maraca, jaguar, piraña, yacaré, carancho, chimango, etc.
- ❖ Los araucanos o mapuches: huella, gaucho, poncho, malón, Nahuel.

✓ **Aportes de otras lenguas romances**

Con el paso del tiempo, el castellano también fue enriqueciendo su vocabulario con la contribución de otras lenguas romances como:



El francés: se los llama *galicismos* y algunos son muy viejos: jardín, jaula, manjar, vinagre, servilleta, y otros más modernos: hotel, silueta, chofer, etc.



El italiano: son abundantes los *italianismos* en el lenguaje de la música. Ej.: soneto, terceto, piano, violoncelo, barcarola; en el del comercio: banca, fragata, piloto, etc.

3- Relea el apartado: *La influencia de la lengua árabe*, y confeccione un glosario (con cinco o más palabras) que incluya vocablos cuyos significados desconozca.

4- Relea el apartado: *La incorporación de americanismos*, y agrupe las palabras que aparecen en cursiva, en estas categorías: alimentos – animales – nombres – objetos – oficio – plantas.

5- Observe los americanismos qué están subrayados y conteste:

- ¿Qué significados tienen actualmente? Explique cada uno.
- ¿En qué contextos aparecen estas significaciones? ¿Por qué?

6- Lea el siguiente texto:

Particularidades del español hablado en Argentina

Si bien el castellano que se utiliza en Argentina no es muy diferente del que se habla en España o en el resto de Latinoamérica, tiene sus propias características llamadas **argentinismos** y son:

- **Voseo:** consiste en el uso del pronombre **vos** en reemplazo del **tú**, con sus formas especiales o sin ellas. Por ejemplo: ¡**Vos sos** mi amigo! en vez de “**Tú eres** mi amigo”.
- **Seseo:** es la desaparición de las diferencias fónicas entre **c, s y z**. Por ejemplo, en la palabra plaza, la **z** se pronuncia como **s** (plasa).
- **Yeísmo:** es la pronunciación de **ll** con sonido **y**. Por ejemplo, lluvia se pronuncia como yuvia.
- **Vocabulario y tonadas regionales:** cada región del país tiene sus peculiaridades. Por ejemplo, se destacan las tonadas cordobesa, correntina, porteña, etc.

El lunfardo

El lunfardo es una lengua inventada por un grupo social. Los especialistas consideran que tiene distintos orígenes. Para algunos, es un lenguaje en código, inventado por los delincuentes para comunicarse entre sí. Para otros autores, el lunfardo nació, al comenzar el siglo XX, en los barrios pobres de la ciudad de Buenos Aires, debido a la convivencia forzada entre nativos e inmigrantes (italianos, españoles, polacos, etc.). Cuando estos últimos llegaron a Argentina, usaban el español, deformándolo auditivamente. Del lunfardo, se destaca el “vesre” que es una modalidad que permite generar nuevas palabras, a partir de la mezcla de sílabas. Por ejemplo: pantalón es lompa, mujer es jermu, perro es rope, etc. El origen de las palabras del lunfardo es muy variado: che, la palabra argentina más típica, proviene del guaraní y quiere decir, mi; la palabra cana es de origen francés y el vocablo fiaca es un italianismo.

a) Escriba un sinónimo para cada una de las siguientes palabras del lunfardo: afanar – biaba – bondi - chabón- changa – chamuyar – facha – fiaca - groso – guita - laburo- malandra – matina - mina- morfar- pibe- pilcha – quilombo – trucho -yuta.

a) ¿En qué situaciones comunicativas usaría las palabras del punto anterior? ¿Por qué?

*** Se recomienda observar el siguiente video referido a la temática tratada:

https://www.youtube.com/watch?v=QG-GrSF_yY4

Bibliografía:

-Documentos de información elaborados por los profesores de 3er año.

-FERRERO, Isabel y Delgado, Myriam. Aprendamos Lengua 3. Comunicarte. Córdoba. 2011.

-GARCÍA, Adolfo. Lengua 9. Editorial Stella. Buenos Aires. 2000.

***Correos para consultas: avillegasxxi@yahoo.com.ar

Directivo: Simone, Adriana